

Compañía Nacional de Teatro Clásico  
Directora Helena Pimenta



8 feb - 9 mar | Teatro Pavón

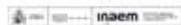
**Tliure**

Joven Compañía Nacional  
de Teatro Clásico / La Kompanyia

# EL CABALLERO DE OLMEDO

de  
**LOPE DE VEGA**  
dirección  
**LLUÍS PASQUAL**

coproducción:  
CNTC / Teatre Lliure



<http://teatrolliure.com>

**EL CABALLERO DE OLMEDO**

de

**LOPE DE VEGA**

por la

**JOVEN COMPAÑÍA NACIONAL de TEATRO CLÁSICO**

y

**LA KOMPANYA**

en el

**TEATRO PAVÓN**

**(COMPAÑÍA NACIONAL DE TEATRO CLÁSICO)**

**Del 8 de febrero al 9 de marzo de 2014**

Barcelona (Teatre Lliure):

**14 de marzo al 13 de abril de 2014**

Festival Internacional de Teatro Clásico de Almagro:

**Julio 2014**

Vuelve *El Caballero de Olmedo* a los escenarios. digo vuelve porque en Octubre lo pudimos ver en el **Teatro Fernán Gómez** en una versión de [Eduardo](#)

[Galán](#)  
[AR\)](#)

[\(CLIKE](#)

En esta ocasión llega de la mano de

**Lluís Pasqual**

, para dirigir a la

**Joven Compañía Nacional de Teatro Clásico**

, la cual se ha unido para este espectáculo con

**La Kompanya**

, del

**Liure**

de Barcelona.

## DE LA ÉPICA DE AVIGNON AL LIRISMO DE MADRID



**JAVIER BELTRÁN**

**FOTO: ROS RIBAS**

En 1992 la dirigió, con motivo del **Festival de Avignon**, en la **Cour d'Honneur del Palacio de los Papas de Avignon** ante 3.500 espectadores, siendo director artístico del **Teatro Odeón de París**.

- La obra la monté en francés, con una magnífica traducción del poeta **Zeno Bianu** que daba, incluso, el perfume lopesco a la lengua francesa. □ □ Se me había quedado la espina de hacerlo en castellano. Yo soy amigo y alumno de

**Francisco Rico**

, al que, siendo director del

**Teatro María Guerrero**

(Madrid)

ya le había encargado una traducción, que no llegué a hacer. A partir de ese texto de

**Rico**

comencé a pensar una versión que me daba la oportunidad de acercarme al lirismo de

**Lope**

, que en el caso de

**Avignon**

era mucho más difícil, y salía la parte épica □ de

**Lope**

, que también la tiene, pero el lirismo salía perdiendo. Aquí podía hacerlo al revés.

La acentuación en el lirismo lo propicia el acercamiento del escenario al público.

- El **caballero** es un cruce de muchas cosas: primero está la historia de amor de **Don**

**Alonso**

**avier Beltrán**

)

y

**Doña Inés**

(

**Mima Riera**

)

; después una historia de amistad incondicional entre

**Tello**

(

**Pol López**

)

y

**Alonso**

; la historia del sufrimiento de

**Rodrigo**

(

**Francisco Ortiz**

)

, que le lleva hasta la muerte; luego hay una escena central, misteriosa, la escena del

**Rey**

(J

, donde decide separa a sus súbditos por vestimenta: el judío vaya con una marca, el moro con un "capuz" para distinguirlos de los cristianos viejos. En esto hay un ejercicio de intolerancia tan grande, que si el

**Rey**

puede hacer eso,

**Rodrigo**

puede matar al del pueblo de al lado. Está lleno de historias, pero el lirismo viene no por forzarlo mucho sino por la proximidad con el público. En las salas pequeñas la gente tiene la necesidad de ver al actor de cerca.□□□

## "PEINADOS" Y ELIMINACIÓN DE ESCENAS SIN LA RADICALIDAD DE LORCA



JAVIER BELTRÁN / PAULA BLANCO  
FOTO: ROS RIBAS

La versión, cuyo autor es el propio **Lluís** ha pasado por dos momentos: un "peinado" eliminado versos que, en la época acercaban al espectador al espectáculo y vocablos de diferente significado. Se han eliminado tres escenas.

- Así hacía caso a **Federico García Lorca**, aunque no fui tan radical como él. **Federico** después de la muerte del

**Caballero**

(

**Javier Beltrán**

)

, daba por terminada la obra. Decía : "¿No se ha muerto el protagonista?, pues la gente "pa" casa". Yo no, he puesto dos escenas aún, y casi la totalidad del magnífico monólogo de

**Tello**

(

**Pol López**

)

. En total un 10 ò 12 % menos de texto. La duración queda de este modo en 1 hora y 17 minutos

.  
Es un texto altamente poético y altamente popular.

**Lope**

escribía para todos los públicos. Que todo el mundo lo entendiera y cada uno sacase su lectura. Pasados tantos siglos, sigue manteniendo ese principio. Alguien se puede parar en dos versos y escribir un ensayo sobre esos dos versos. Eso no impide que la comprensión sea muy nítida y muy fácil y el cuentito, como decía

**Alfredo Halcón**

, llegue a todas partes.

## INTENTO QUE SEA EL TEXTO EL QUE HABLE

En algún montaje, la corrida y el toro toma un simbología especial en matrimonio con la muerte del caballero. En este montaje **Lluís** la corrida de toros - potenciada y escenificada ante el público -, aquí se desarrolla entre cajas y se describe mediante el texto, voces entre cajas, y a través de la música. **Lluís** destaca que, para él,

- He procurado ser lo más fiel a **Lope** y no poner nada mío en los textos, desde hace muchos años. Distinto es que salgan cosas a través de la visión que uno tenga. Intento que sea el texto el que hable, cuando los textos son tan poderosos como éste. Basta poner el oído y escuchar.□

## DURA AVENTURA PARA LOS ACTORES

**Lluís Pasqual** califica de aventura dura para los actores porque

- *porque hacer teatro clásico, aunque no lo parezca, es muy laborioso. Es un teatro que exige dominar muchas disciplinas: cantar. Dice se "pelean a espadas" y, por tanto, exige esgrima. Exige decir el verso con una liviandad. □ El teatro clásico es muy laborioso, porque la gracia está en que no lo parezca. □ Es como si en diez días lo hubiéramos sacados y, seguramente, así se hacía en la época de* **Lope.**

En la **Compañía joven**, hay dos excepciones. **Jordi Collet**, que hace el **padre**, y luego el personaje de

**Fa**

**bia**

, ese homenaje de

**Lope**

a la

**Celestina**

, que lo ha ensayado durante un tiempo

**Rosa María Sardá**

, pero hace 15 día tuvieron que intervenirla quirúrgicamente y la sustituye

**Carmen Machi**

, que

**Lluís**

bautiza como "

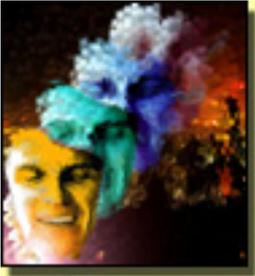
*Santa María de la Generosidad*

".



Más información

[www.MadridTeatro.es](http://www.MadridTeatro.es) [El Caballero de Olmedo. Lluís Pasqual. Entrevista &nbsp;](#)



~~El Caballero de Olmedo. Lluís Pasqual~~ 15 33